



**ПРОТОКОЛ № 2**

от дейността на комисията, назначена със Заповед № РД-02-14-838/23.08.2018 г. на главния секретар на Министерството на регионалното развитие и благоустройството, за провеждане на обществена поръчка по реда на чл. 82, ал. 4 от Закона за обществените поръчки (ЗОП) с предмет „**Осигуряване на писмени преводи за нуждите на Министерство на регионалното развитие и благоустройството**“ по Рамково споразумение № СПОР-3 от 14.02.2018 г. (РС) за централизирано възлагане.

На 11.09.2018 г. в изпълнение на Заповед № РД-02-14-838/23.08.2018 г. на главния секретар на Министерството на регионалното развитие и благоустройството (МРРБ) се събра комисия в състав:

Председател: **Димитър Атанасов** – началник на отдел „Планиране и провеждане на обществени поръчки“ (ППОП), дирекция “Обществени поръчки” (ОП).

Членове:

**Миглена Андреева** – главен експерт в отдел ППОП, дирекция ОП – в качеството на резервен член с право да замества Мария Митрева – главен експерт в отдел ППОП, дирекция ОП, отсъстващ поради болест.

**Биляна Василева-Хаджиникифорова** – и. д. началник на отдел „Европейска координация, международно сътрудничество и анализи“ (ЕКМСА), дирекция „Връзки с обществеността, протокол и международно сътрудничество“ (ВОПМС),

След като се запозна със списъка на участниците, подали оферти, резервният член Миглена Андреева попълни и подписа декларация по чл. 103, ал. 2 от ЗОП и чл. 51, ал. 13 от ППЗОП.

Съобразно констатациите, посочени в Протокол № 1 от 23.08.2017 г., Комисията продължи своята работа като пристъпи към разглеждане и проверка по същество на представените документи с изискванията на Възложителя, посочени в поканата и констатира следното:

**1. Участникът „ЕВРО-АЛИАНС“ ООД**

Комисията разгледа представената към офертата на участника декларация по чл. 54, ал. 1, т. 7 от ЗОП и установи, че същата е подадена от Стела Коева в качеството ѝ на управител на дружеството. Декларацията е в съответствие с образеца на възложителя –

Приложение № 2 към отправената покана с изх. № 91-00-53/10.08.2018 г. и е подписана с валиден електронен подпис на задълженото лице.

С оглед установеното комисията приема, че в офертата на участника „ЕВРО-АЛИАНС“ ООД се съдържат посочените в поканата документи и информация, които отговарят на изискванията на възложителя.

**2. Участникът „КОНСОРЦИУМ ДСТ“ ДЗЗД, с партньори „Диалог-Плюс“ ООД (водещ партньор), „Преводаческа къща Сквиванек“ ООД и „Транс лингва Европа“ ЕООД.**

Комисията разгледа представените към офертата на участника декларации по чл. 54, ал. 1, т. 7 от ЗОП и установи, че същите са подадени от Михаела Митева в качеството ѝ на управител на „Диалог-Плюс“ ООД и в качеството ѝ на представляващ „Консорциум ДСТ“ ДЗЗД, Евелина Йоцова в качеството ѝ на управител на „Преводаческа къща Сквиванек“ ООД, Наташа Стоянова в качеството ѝ на управител на „Транслингва Европа“ ЕООД и Рада Пангелова в качеството ѝ на собственик на „Транслингва Европа“ ЕООД. Декларациите са в съответствие с образеца на възложителя – Приложение № 2 към отправената покана с изх. № 91-00-53/10.08.2018 г. и са подписани с валидни електронни подписи на задължените лица.

Към офертата си участникът е приложил ЕЕДОП за „Транслингва Европа“ ЕООД, подписан с личен електронен подпис от Наташа Стоянова в качеството ѝ на управител на „Транслингва Европа“ ЕООД и Рада Пангелова в качеството ѝ на собственик на „Транслингва Европа“ ЕООД. Комисията извърши проверка и установи, че променените обстоятелства в представения по настоящата процедура ЕЕДОП спрямо ЕЕДОП на участника, представен в откритата процедура за сключване на РС се изразяват в посочване в част IV, раздел В, т.6 на назначения нов управител и отпадане на съвместяването на длъжността управител с тази на собственика на капитала; подновяване на полица за застраховка „Професионална отговорност“ с такава с актуализиран срок на валидност; подновяване на два сертификата(ISO 9001 и ISO 17100) с нови такива с актуален срок на валидност. Настъпилите промени спрямо ЕЕДОП подаден при централизираната открита процедура касаещи подновяване на валидността на документи подадени при централизираната открита процедура поради изтичане на срокът им на валидност не биха могли да се определят като съществена промяна в обстоятелствата деклариращи и доказани при откритата централизирана процедура, доколкото същите имат периодичен характер и по презумпция след изтичането на валидността им следва да се подновят. Настъпилата промяна касаеща назначаването на управител на дружеството следва да се приеме като съществена промяна в обстоятелствата деклариращи и доказани при откритата централизирана процедура, доколкото същата се изразява в промяна в правно-организационната форма на

дружеството, поради което и в съответствие с изискванията на т. 5.3 от покана с изх. № 91-00-53/10.08.2018 г. участникът е представил нов попълнен ЕЕДОП, подписан с личен електронен подпис от лицата по чл. 40 от ППЗОП – управителя Наташа Стоянова и Рада Пангелова, собственик на капитала на „Транслингва Европа“ ЕООД. Доколкото промяната касае назначаването на управител на дружеството и доколкото представения към електронната оферта ЕЕДОП е подписан с валидни електронни подписи на задължените лица по чл. 40, ал. 1, т. 1, т. 2 и т. 3 от ППЗОП, то комисията приема, че участникът потвърждава липсата на основания за отстраняване и съответствие с критериите за подбор относими към откритата централизирана процедура за сключване на РС. Относно останалите промени свързани с подновяване на полица за застраховка „Професионална отговорност“ с такава с актуализиран срок на валидност и подновяване на двата сертификата (ISO 9001 и ISO 17100) с нови такива с актуален срок на валидност, комисията ги приема като несъществени промени в обстоятелствата декларирани и доказани при откритата централизирана процедура, които не следва да бъдат разглеждани от комисията на този етап.

С оглед установеното, комисията приема, че в офертата на участника се съдържат посочените в поканата документи и информация, които отговарят на изискванията на възложителя.

### **3. Участникът „ЛАФИТА - 2017 ” ДЗЗД, с партньори „Ла Фит Транс“ ООД (водещ партньор) и „Ита Трейд“ ООД.**

Комисията разгледа представените към офертата на участника декларации по чл. 54, ал. 1, т. 7 от ЗОП и установи, че същите са подадени от Мария Попова в качеството ѝ на управител на „ЛАФИТА - 2017 ” ДЗЗД и в качеството ѝ на управител на „ЛА ФИТ ТРАНС“ ООД, Веселин Демирев в качеството му на прокурист на „ЛА ФИТ ТРАНС“ ООД и Емил Ботушаров в качеството му на управител на „ИТА Трейд“ ООД, и констатира, че същите са подадени по образеца – Приложение № 2 към отправената покана с изх. № 91-00-53/10.08.2018 г. и са подписани с валидни електронни подписи на задължените лица.

Към офертата си участникът е приложил ЕЕДОП за „ЛА ФИТ ТРАНС“ ООД, подписан с личен електронен подпис от Мария Попова в качеството ѝ на управител на „ЛА ФИТ ТРАНС“ ООД и Веселин Демирев в качеството му на прокурист на „ЛА ФИТ ТРАНС“ ООД. Комисията извърши проверка и установи, че променените обстоятелства в представения по настоящата процедура ЕЕДОП спрямо ЕЕДОП на участника, представен в откритата процедура за сключване на РС са в част II, раздел Б: Информация за представителите на икономическия оператор и се изразяват в посочване на назначения прокурист в дружеството. Настъпилата промяна касаеща назначаването на прокурист на дружеството следва да се приеме като съществена промяна в обстоятелствата декларирани и

доказани при откритата централизирана процедура, доколкото същата се изразява в промяна в правно-организационната форма на дружеството, поради което и в съответствие с изискванията на т. 5.3 от покана с изх. № 91-00-53/10.08.2018 г. и чл.5, ал. 4 от Рамково споразумение № СПОР-3 от 14.02.2018 г., участникът е представил нов попълнен ЕЕДОП, подписан с личен електронен подпис от лицата по чл. 40 от ППЗОП – управителя Мария Попова и прокуриста Веселин Демирев. Доколкото промяната касае назначаването на прокурист на дружеството и доколкото представения към електронната оферта ЕЕДОП е подписан с валидни електронни подписи на задължените лица по чл. 40, ал. 1, т. 1, т. 2 и т. 3 от ППЗОП, то комисията приема, че участникът потвърждава липсата на основания за отстраняване и съответствие с критериите за подбор относими към откритата централизирана процедура за сключване на РС.

С оглед установеното, комисията приема, че в офертата на участника се съдържат посочените в поканата документи и информация, които отговарят на изискванията на възложителя.

#### **4. Участникът „МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС” ООД**

Комисията разгледа представените към офертата на участника декларации по чл. 54, ал. 1, т. 7 от ЗОП и установи, че същите са подадени от Диляна Илиева и от Мина Илиева в качеството им на управители на дружеството. Декларациите са подадени по образеца на възложителя – Приложение № 2 към отправената покана с изх. № 91-00-53/10.08.2018 г. и са подписани с валидни електронни подписи на задължените лица.

С оглед установеното, комисията приема, че в офертата на участника се съдържат посочените в поканата документи и информация, които отговарят на изискванията на възложителя.

#### **5. Участникът „ЛОЗАНОВА 48” ООД**

Комисията разгледа представените към офертата на участника декларации по чл. 54, ал. 1, т. 7 от ЗОП и установи, че същите са подадени от Елица Лозанова, Михаела Ценова и от Юлия Лозанова в качеството им на управители на дружеството. Декларациите са подадена по образеца – Приложение № 2 към отправената покана с изх. № 91-00-53/10.08.2018 г., но не са подписани с личен електронен подпис на задължените лица. Съгласно указанията, дадени в т. 5.4 от поканата за участие, изпълнителите по рамковото споразумение декларират отсъствието на обстоятелства по чл. 54, ал. 1, т. 7 от ЗОП по образеца – Приложение № 2 към поканата, публикуван в секция „Изисквания“ в провеждания вътрешен конкурентен избор 0943 в СЕВОП. Декларацията се подписва с личен електронен подпис на задълженото лице, съгласно т. 9 от Общите условия за работа в

СЕВОП, утвърдени със Заповед № ЗМФ-1227/13.12.2016 г. на министъра на финансите. Съгласно т. 9 от Общите условия за работа със СЕВОП, декларацията „не се подписва отделно, когато лицето, което я подписва и лицето, което подписва/подава офертата, съвпадат“.

Доколкото в конкретния случай, декларацията по чл. 54, ал. 1, т. 7 от ЗОП от Юлия Лозанова е част от офертата на участника и доколкото лицето Юлия Лозанова, което подава офертата е и лицето, което подписва декларацията по чл. 54, ал. 1, т. 7 от ЗОП, то комисията приема, че декларацията по чл. 54, ал. 1, т. 7 от ЗОП от Юлия Лозанова е подадена по надлежния ред и в съответствие с т.9 от Общите условия за работа в СЕВОП.

Предвид факта, че декларации по чл. 54, ал. 1, т. 7 от ЗОП от Елица Лозанова и Михаела Ценова, като част от офертата не са подписани с електронен подпис, комисията указва на участника, че следва да ги представи в оригинал – подписани с електронен подпис чрез СЕВОП от задължените лица или по реда на т. 5.5. от поканата, в срок до 5 (пет) работни дни от получаване на настоящия протокол.

#### **6. Участникът „ТЕКСТОНО“ ДЗЗД, с партньори „Солтра“ ЕООД (водещ партньор) и „Ивет Дизайн“ ООД.**

Комисията разгледа представените към офертата на участника декларации по чл. 54, ал. 1, т. 7 от ЗОП и установи, че същите са подадени от Мария Динкова в качеството ѝ на управител на „Солтра“ ЕООД (водещ партньор в Обединение „ТЕКСТОНО“ ДЗЗД) и в качеството ѝ на управител на обединението, и Мария Арсова в качеството ѝ на управител на „Ивет Дизайн“ ООД (партньор в Обединение „ТЕКСТОНО“ ДЗЗД). Декларациите са подадени по образца на възложителя – Приложение № 2 към отправената покана с изх. № 91-00-53/10.08.2018 г. и са подписани с валидни електронни подписи на задължените лица.

Към офертата си участникът е приложил писмо с изх.№ 21/22.08.2018 г. относно промяна на седалището, адреса на управление и адреса за кореспонденция. Комисията разгледа представеното писмо и установи, че посочени в него данни за регистрация съответстват напълно на данните за „ТЕКСТОНО“ ДЗЗД, посочени в Рамково споразумение № СПОР-3 от 14.02.2018 г., поради което, приема промяната за несъществена, доколкото тя е настъпила на етап сключване на рамково споразумение.

С оглед установеното, комисията приема, че в офертата на участника се съдържат посочените в поканата документи и информация, които отговарят на изискванията на възложителя.

С оглед изложените по-горе констатации относно извършената проверка за съответствието на представените документи и информация с изискванията на възложителя, посочени в поканата, на основание чл. 54, ал. 8 и ал. 9 от ППЗОП настоящият протокол ще бъде изпратен на всички участници в поръчката, като участниците по отношение на които са констатирани непълноти, липси или несъответствия, следва в срок до 5 (пет) работни дни, считано от датата на получаване на настоящия протокол – не по-късно от 23:59 ч. на крайната дата – да представят изискваните от комисията документи, като същите е необходимо да се прикачат в СЕВОП към отговора на електронното съобщение, с което ще бъде изпратен протокола. В случай, че документите са на хартиен носител, същите се представят в запечатан непрозрачен плик, на който се изписва наименованието на настоящата обществена поръчка, пълното наименование на участника и необходимите данни за връзка с него. Пликът се предава при възложителя в дирекция „Обществени поръки“, стая 324, ет. 3 най-късно до 17:30 часа на деня, в който изтича определения от комисията краен срок.

На основание чл. 54, ал. 8 от ППЗОП настоящият протокол ще се публикува в профила на купувача на МРРБ, като в същия ден ще се изпрати до всички участници в процедурата.

Настоящият протокол е съставен и подписан от всички членове на комисията на 21.09.2018 г.

Заличена информация съгласно

чл. 42, ал. 5 от ЗОП, чл. 2 от ЗЗЛД

Председател:

(Димитър Атанасов)

Заличена информация

Заличена информация съгласно

Членов

на основание чл.42, ал.5 от ЗОП, чл.2 от ЗЗЛД

чл. 42, ал. 5 от ЗОП, чл. 2 от ЗЗЛД

(Миглена Андреева)

(Биляна Василева - Хаджиникифорова)